

Конвенция о признании и приведении
в исполнение иностранных
арбитражных решений
(Нью-Йорк, 1958 год)



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) является вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи. Она играет важную роль в совершенствовании правовых основ международной торговли путем подготовки международных нормативных документов для использования государствами в процессе модернизации их законодательства, регулирующего международную торговлю, а также ненормативных текстов для использования коммерческими сторонами в процессе ведения переговоров по сделкам. Нормативные тексты ЮНСИТРАЛ касаются вопросов международной купли-продажи товаров; урегулирования международных коммерческих споров, включая как арбитраж, так и согласительную процедуру; электронной торговли; несостоятельности, включая трансграничную несостоятельность; международных перевозок грузов; международных платежей; закупок и развития инфраструктуры; а также обеспечительных интересов. К числу ненормативных текстов относятся правила проведения арбитражного и согласительного разбирательства, комментарии по организации и проведению арбитражного разбирательства, а также правовые руководства по составлению контрактов на строительство промышленных объектов и встречным торговым сделкам.

Дополнительная информация может быть получена по адресу:

UNCITRAL secretariat, Vienna International Centre
P.O. Box 500, 1400 Vienna, Austria

Телефон: (+43-1) 26060-4060
Интернет: www.uncitral.org

Телефакс: (+43-1) 26060-5813
Эл. почта: uncitral@uncitral.org

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Конвенция о признании и приведении
в исполнение иностранных
арбитражных решений

(Нью-Йорк, 1958 год)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Вена, 2016 год

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

В настоящее пересмотренное издание не была включена часть третья первоначального издания 2009 года.

Материалы настоящей публикации могут безвозмездно воспроизводиться или перепечатываться при условии ссылки на источник и представления экземпляра публикации, содержащей воспроизведенный или перепечатанный материал.

Содержание

	<i>Стр.</i>
Введение	1
Часть первая. Конференция Организации Объединенных Наций по международному торговому арбитражу, Нью-Йорк, 20 мая – 10 июня 1958 года	5
Выдержки из Заключительного акта Конференции Организации Объединенных Наций по международному торговому арбитражу.....	5
Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений	8
Часть вторая. Рекомендация относительно толкования пункта 2 статьи II и пункта 1 статьи VII Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений	15
Резолюция 61/33 Генеральной Ассамблеи от 4 декабря 2006 года	15
Рекомендация относительно толкования пункта 2 статьи II и пункта 1 статьи VII Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года, принятая Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли 7 июля 2006 года на ее тридцать девятой сессии	17

Введение

Цели

Конвенция Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Конвенция), подготовленная в результате признания растущей важности международного арбитража как средства урегулирования международных коммерческих споров, преследует цель обеспечения общих законодательных стандартов для признания арбитражных соглашений и судебного признания и приведения в исполнение иностранных и других не являющихся внутренними арбитражных решений. Термин “решение, не являющееся внутренним”, предположительно охватывает те арбитражные решения, которые, хотя они и вынесены в государстве приведения в исполнение, рассматриваются согласно его законодательству как “иностранное” по причине наличия определенного иностранного элемента в процессе, например в случае применения процессуального законодательства другого государства.

Основная цель Конвенции состоит в том, чтобы не допустить дискриминации в отношении иностранных и не являющихся внутренними арбитражных решений, и она налагает на участников обязательство обеспечивать, чтобы такие решения признавались и в целом подлежали приведению в исполнение в их правовых системах таким же образом, что и внутренние решения. Вспомогательная цель Конвенции состоит в том, чтобы потребовать от судов государств-участников в полной мере признавать арбитражные соглашения, обязав их отказывать сторонам в доступе к судам в нарушение их соглашения о передаче спора на арбитраж.

Ключевые положения

Конвенция применяется в отношении решений, вынесенных на территории государства, иного, чем то государство, где испрашивается признание и приведение в исполнение. Она также применяется к решениям, которые “не считаются внутренними решениями”. При выражении

согласия на обязательность Конвенции государство может заявить, что оно будет применять Конвенцию *a)* в отношении решений, вынесенных только на территории другого государства-участника, и *b)* только применительно к правоотношениям, которые считаются торговыми” согласно его внутреннему закону.

Конвенция содержит положения, касающиеся арбитражных соглашений. Этот аспект был охвачен исходя из понимания того факта, что в приведении в исполнение решения может быть отказано в силу непризнания соглашения, на основании которого оно было вынесено. В статье II (1) предусматривается, что государства-участники признают письменные арбитражные соглашения. В этой связи ЮНСИТРАЛ на своей тридцать девятой сессии в 2006 году приняла рекомендацию, преследующую цель предоставить в распоряжение государств-участников руководящие указания относительно толкования содержащегося в статье II (2) требования о том, чтобы арбитражное соглашение было в письменной форме, а также содействовать применению статьи VII (1) таким образом, чтобы предоставить любой заинтересованной стране возможность воспользоваться правами, которыми она может обладать в соответствии с законодательством или международными договорами страны, в которой подается ходатайство, основанное на арбитражном соглашении, в целях признания действительности такого арбитражного соглашения.

На участников возлагается центральное обязательство, состоящее в признании всех арбитражных решений, охватываемых Конвенцией, в качестве обязательных и в приведении их в исполнение, если это испрашивается, на условиях *lex fori*. Каждое государство-участник может определить процессуальные механизмы, которые могут использоваться в тех случаях, когда Конвенция не устанавливает каких-либо требований.

В Конвенции определены пять оснований, по которым в признании и приведении в исполнение решения может быть отказано по просьбе той стороны, против которой оно направлено. К числу этих оснований относятся недееспособность сторон, недействительность арбитражного соглашения, процессуальные нарушения, сфера действия арбитражного соглашения, компетенция арбитражного суда, отмена или приостановление исполнением решения в стране, в которой или в соответствии с законодательством которой это решение было вынесено. В Конвенции определены два дополнительных основания, по которым суд может по своей собственной инициативе отказать в признании и приведении в исполнение решения. Эти основания связаны с возможностью рассмотрения предмета спора в арбитражном порядке и соображениями публичного порядка.

Конвенция преследует цель содействовать признанию и приведению в исполнение решений в максимально возможном числе случаев. Достижение этой цели обеспечивается с помощью статьи VII (1) Конвенции, согласно которой устраняется действие предусмотренных национальными законами условий признания и приведения в исполнение, являющихся более строгими, чем условия Конвенции, и при этом разрешается по-прежнему применять любые национальные положения, которые наделяют сторону, испрашивающую приведения решения в исполнение, особыми или более благоприятными правами. В этой статье признается право любой заинтересованной стороны воспользоваться законами или международными договорами страны, в которой подается ходатайство, основанное на арбитражном решении, в том числе случаях, когда такие законы или международные договоры предлагают режим, являющийся более благоприятным, чем Конвенция.

Вступление в силу

Конвенция вступила в силу 7 июня 1959 года (статья XII).

Как стать участником

Конвенция закрыта для подписания. Она подлежит ратификации и открыта для присоединения любого государства – члена Организации Объединенных Наций, а также любого другого государства, которое является членом какого-либо специализированного учреждения Организации Объединенных Наций или участником Статута Международного Суда (статьи VIII и IX).

Факультативные и/или обязательные заявления и уведомления

При подписании или ратификации Конвенции или при присоединении к ней или при подаче уведомления о территориальной сфере применения согласно статье X любое государство может на основе взаимности заявить, что оно будет применять Конвенцию в отношении признания и приведения в исполнение решений, вынесенных только на территории другого государства – участника Конвенции. Оно может также заявить, что оно будет применять Конвенцию только в отношении споров, возникающих по договорным или иным правоотношениям, которые считаются торговыми по национальному законодательству государства, делающего такое заявление (статья I).

Денонсация/выход

Любой участник может денонсировать Конвенцию письменным уведомлением на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через год со дня получения этого уведомления Генеральным секретарем (статья XIII).

Часть первая

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ТОРГОВОМУ АРБИТРАЖУ, НЬЮ-ЙОРК, 20 МАЯ – 10 ИЮНЯ 1958 ГОДА

*Выдержки из Заключительного акта Конференции
Организации Объединенных Наций по международному
торговому арбитражу¹*

“1. Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций резолюцией 604 (XXI), принятой 3 мая 1956 года, постановил созвать Конференцию полномочных представителей для заключения конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений и рассмотрения возможных других мер для увеличения эффективности арбитража при разрешении частноправовых споров.

[...]

12. Экономический и Социальный Совет в своей резолюции о созыве Конференции просил ее заключить конвенцию на основе проекта конвенции, выработанного Комитетом по вопросу об исполнении международных арбитражных решений, принимая во внимание замечания и пожелания, сделанные правительствами и неправительственными организациями, равно как и дебаты, происходившие на двадцать первой сессии Совета.

13. На основе дебатов, записанных в отчетах рабочих групп и в отчетах пленарных заседаний, Конференция выработала и открыла для подписания Конвенцию о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, которая прилагается к настоящему Заключительному акту.

[...]

¹С полным текстом Заключительного акта Конференции Организации Объединенных Наций по международному торговому арбитражу (E/CONF.26/8/Rev.1) можно ознакомиться по адресу: <http://www.uncitral.org>.

16. Кроме того, Конференция приняла, на основе предложений, внесенных Комитетом по другим мерам, изложенным в его докладе, следующую резолюцию:

“Конференция,

полагая, что, кроме только что заключенной Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, которая будет способствовать увеличению эффективности арбитража при разрешении частноправовых споров, должны быть приняты дополнительные меры в этой области,

рассмотрев обстоятельный обзор и анализ возможных мер для увеличения эффективности арбитража при разрешении частноправовых споров, составленный Генеральным секретарем (документ E/CONF.26/6),

уделив особенное внимание сделанным в нем предложениям относительно возможных способов, при помощи которых правительственные и другие организации могут практически содействовать более эффективному использованию арбитража,

выражает следующие мнения относительно главных вопросов, рассматриваемых в записке Генерального секретаря:

1. Конференция находит, что более широкое распространение сведений об арбитражных законах, практике и аппарате будет значительно способствовать прогрессу в области торгового арбитража; она признает, что работа в этой области уже была проделана заинтересованными организациями², и выражает пожелание, чтобы эти организации продолжали свою деятельность в этом отношении, поскольку они ее еще не закончили, уделяя особенное внимание согласованию своих усилий;

2. она признает, что желательно поощрять, когда это необходимо, создание нового аппарата для арбитража и улучшение существующего аппарата, особенно в некоторых географических районах и отраслях промышленности; она также полагает, что полезная работа могла бы быть выполнена в этой области соответствующими правительствами и другими организациями, которые занимаются вопросами арбитража, с уделением при этом надлежащего внимания необходимости избегать дублирования в работе и сосредоточиваться на тех мерах, которые приносят наибольшую практическую пользу для соответствующих географических районов и отраслей торговли;

²Например, Экономической комиссией для Европы и Межамериканским советом юристов.

3. она признает ценность технической помощи при развитии эффективного арбитражного законодательства и арбитражных учреждений и полагает, что заинтересованные правительства и другие организации озаботятся предоставлением такой помощи, в пределах имеющихся средств, тем, кто в ней нуждается;

4. она признает, что результаты работы региональных исследовательских групп, семинаров или рабочих групп могут при надлежащих условиях быть плодотворными; она полагает, что следует рассмотреть вопрос о желательности созыва таких совещаний для соответствующих региональных комиссий Организации Объединенных Наций и других учреждений, но находит важным, чтобы такие мероприятия осуществлялись при внимательном учете необходимости избегать дублирования и обеспечивать экономное использование работы и ресурсов;

5. она считает, что большее единообразие внутренних законов об арбитраже способствовало бы эффективности арбитража при разрешении частноправовых споров, отмечает работу, уже выполненную в этой области различными существующими организациями³, и предлагает, чтобы, в порядке дополнения работы указанных учреждений, надлежащее внимание уделялось определению подходящего объекта для образцовых арбитражных законов и другим надлежащим мерам поощрения и развития такого законодательства;

выражает пожелание, чтобы Организация Объединенных Наций, через посредство своих надлежащих органов, предприняла такие шаги, какие она считает нужными, с целью поощрения дальнейшего изучения мер для увеличения эффективности арбитража при разрешении частноправовых споров, при помощи аппарата существующих региональных учреждений и неправительственных организаций и при помощи таких других учреждений, которые могут быть созданы в будущем;

полагает, что любые подобные шаги должны предприниматься таким образом, чтобы обеспечивать надлежащую координацию работы, устранение дублирования и должное соблюдение требований бюджета;

просит Генерального секретаря представить эту резолюцию на рассмотрение надлежащих органов Организации Объединенных Наций”.

³Например, Международным институтом по унификации частного права и Межамериканским советом юристов.

КОНВЕНЦИЯ О ПРИЗНАНИИ И ПРИВЕДЕНИИ В ИСПОЛНЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ

Статья I

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении признания и приведения в исполнение арбитражных решений, вынесенных на территории государства иного, чем то государство, где испрашивается признание и приведение в исполнение таких решений, по спорам, сторонами в которых могут быть как физические, так и юридические лица. Она применяется также к арбитражным решениям, которые не считаются внутренними решениями в том государстве, где испрашивается их признание и приведение в исполнение.

2. Термин “арбитражные решения” включает не только арбитражные решения, вынесенные арбитрами, назначенными по каждому отдельному делу, но также и арбитражные решения, вынесенные постоянными арбитражными органами, к которым стороны обратились.

3. При подписании, ратификации или присоединении к настоящей Конвенции или при уведомлении, предусмотренном в статье X этой Конвенции, любое государство может на основе взаимности заявить, что оно будет применять настоящую Конвенцию в отношении признания и приведения в исполнение арбитражных решений, вынесенных только на территории другого Договаривающегося Государства. Оно может также заявить, что оно будет применять настоящую Конвенцию только в отношении споров, возникающих по договорным или иным правоотношениям, которые считаются торговыми по национальному закону государства, делающего такое заявление.

Статья II

1. Каждое Договаривающееся Государство признает письменное соглашение, по которому стороны обязуются передавать в арбитраж все или какие-либо споры, возникшие или могущие возникнуть между ними в связи с каким-либо конкретным договорным или иным правоотношением, объект которого может быть предметом арбитражного разбирательства.

2. Термин “письменное соглашение” включает арбитражную оговорку в договоре, или арбитражное соглашение, подписанное сторонами, или содержащееся в обмене письмами или телеграммами.

3. Суд Договаривающегося Государства, если к нему поступает иск по вопросу, по которому стороны заключили соглашение, предусмотримое настоящей статьей, должен, по просьбе одной из сторон, направить стороны в арбитраж, если не найдет, что упомянутое соглашение недействительно, утратило силу или не может быть исполнено.

Статья III

Каждое Договаривающееся Государство признает арбитражные решения как обязательные и приводит их в исполнение в соответствии с процессуальными нормами той территории, где испрашивается признание и приведение в исполнение этих решений, на условиях, изложенных в нижеследующих статьях. К признанию и приведению в исполнение арбитражных решений, к которым применяется настоящая Конвенция, не должны применяться существенно более обременительные условия или более высокие пошлины или сборы, чем те, которые существуют для признания и приведения в исполнение внутренних арбитражных решений.

Статья IV

1. Для получения упомянутого в предшествующей статье признания и приведения в исполнение, сторона, испрашивающая признание и приведение в исполнение, при подаче такой просьбы представляет:

- a) должным образом заверенное подлинное арбитражное решение, или должным образом заверенную копию такового;
- b) подлинное соглашение, упомянутое в статье II, или должным образом заверенную копию такового.

2. Если арбитражное решение или соглашение изложены не на официальном языке той страны, где испрашивается признание и приведение в исполнение этого решения, сторона, которая просит о признании и приведении в исполнение этого решения, представляет перевод этих документов на такой язык. Перевод заверяется официальным или присяжным переводчиком или дипломатическим или консульским учреждением.

Статья V

1. В признании и приведении в исполнение арбитражного решения может быть отказано по просьбе той стороны, против которой оно

направлено, только если эта сторона представит компетентной власти по месту, где испрашивается признание и приведение в исполнение, доказательства того, что:

a) стороны в соглашении, указанном в статье II, были по применимому к ним закону, в какой-либо мере недееспособны или это соглашение недействительно по закону, которому стороны это соглашение подчинили, а при отсутствии такого указания, по закону страны, где решение было вынесено, или

b) сторона, против которой вынесено решение, не была должным образом уведомлена о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве или по другим причинам не могла представить свои объяснения, или

c) указанное решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре, с тем, однако, что если постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением или оговоркой, могут быть отделены от тех, которые не охватываются таким соглашением или оговоркой, то та часть арбитражного решения, которая содержит постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением или арбитражной оговоркой в договоре, может быть признана и приведена в исполнение, или

d) состав арбитражного органа или арбитражный процесс не соответствовали соглашению сторон или, при отсутствии такового, не соответствовали закону той страны, где имел место арбитраж, или

e) решение еще не стало окончательным для сторон или было отменено или приостановлено исполнением компетентной властью страны, где оно было вынесено, или страны, закон которой применяется.

2. В признании и приведении в исполнение арбитражного решения может быть также отказано, если компетентная власть страны, в которой испрашивается признание и приведение в исполнение, найдет, что:

a) объект спора не может быть предметом арбитражного разбирательства по законам этой страны, или

b) признание и приведение в исполнение этого решения противоречат публичному порядку этой страны.

Статья VI

Если перед компетентной властью, указанной в подпункте *e*) пункта 1 статьи V, было возбуждено ходатайство об отмене или приостановлении исполнением арбитражного решения, то та власть, к которой обратились с просьбой о признании и приведении в исполнение этого решения, может, если найдет целесообразным, отложить разрешение вопроса о приведении в исполнение этого решения и может также, по ходатайству той стороны, которая просит о приведении в исполнение этого решения, обязать другую сторону представить надлежащее обеспечение.

Статья VII

1. Постановления настоящей Конвенции не затрагивают действительности многосторонних или двусторонних соглашений в отношении признания и приведения в исполнение арбитражных решений, заключенных Договаривающимися Государствами, и не лишают никакую заинтересованную сторону права воспользоваться любым арбитражным решением в том порядке и в тех пределах, которые допускаются законом или международными договорами страны, где испрашивается признание и приведение в исполнение такого арбитражного решения.

2. Женевский протокол 1923 года об арбитражных оговорках и Женевская конвенция 1927 года о приведении в исполнение иностранных арбитражных решений утрачивают силу между Договаривающимися Государствами после того, как для них становится обязательной настоящая Конвенция, и в тех пределах, в которых она становится для них обязательной.

Статья VIII

1. Настоящая Конвенция открыта до 31 декабря 1958 года для подписания от имени любого члена Организации Объединенных Наций, а также от имени любого государства, которое является или впоследствии станет членом какого-либо специализированного учреждения Организации Объединенных Наций или которое является или впоследствии станет участником Статута Международного Суда, или любого другого государства, которое будет приглашено Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации и ратификационные грамоты депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья IX

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всем государствам, упомянутым в статье VIII.

2. Присоединение совершается депонированием грамоты о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья X

1. Любое государство может при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней заявить, что эта Конвенция распространяется на все или некоторые территории, за международные отношения которых оно несет ответственность. Такое заявление вступает в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении этого государства.

2. В любое время после указанного выше, такое распространение может быть совершено посредством уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и вступает в силу на девяностый день, считая со дня получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций этого уведомления, или в день вступления в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства, в зависимости от того, какой срок истекает позднее.

3. Что касается территорий, на которые настоящая Конвенция не будет распространена при подписании или ратификации ее или при присоединении к ней, то каждое заинтересованное государство должно рассмотреть вопрос о возможности принятия мер, необходимых для распространения применения этой Конвенции к указанным территориям при условии согласия правительств таких территорий, где это необходимо по конституционным основаниям.

Статья XI

К федеративным и неунитарным государствам применяются ниже следующие постановления:

a) по тем статьям настоящей Конвенции, которые относятся к законодательной юрисдикции федеральной власти, обязательства федерального правительства в соответствующих пределах те же, что и обязательства Договаривающихся Государств, которые не являются федеративными государствами;

b) что касается тех статей настоящей Конвенции, которые относятся к законодательной юрисдикции образующих федерацию государств или провинций, не обязанных, согласно конституционной системе федерации, принимать законодательные меры, то федеральное правительство доводит такие статьи со своей благоприятной рекомендацией до сведения надлежащих властей государств или провинций в кратчайший по возможности срок;

c) федеративное государство, участвующее в настоящей Конвенции, представляет, по требованию любого другого Договаривающегося Государства, переданному через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, справку об имеющихся отношении к любому конкретному постановлению настоящей Конвенции законах и практике федерации и ее составных частей, указывая, в какой мере это постановление проведено в жизнь законодательными или иными мерами.

Статья XII

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день, считая со дня депонирования третьей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении.

2. Для каждого государства, ратифицирующего настоящую Конвенцию или присоединяющегося к ней после депонирования третьей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после депонирования этим государством своей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении.

Статья XIII

1. Любое Договаривающееся Государство может денонсировать настоящую Конвенцию письменным уведомлением на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через год со дня получения этого уведомления Генеральным секретарем.

2. Любое государство, которое сделало заявление или уведомление на основании статьи X, может в любое время впоследствии заявить в уведомлении на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, что действие настоящей Конвенции в отношении соответствующей территории прекратится через год со дня получения этого уведомления Генеральным секретарем.

3. Настоящая Конвенция будет применяться в отношении арбитражных решений, дела о признании или приведении в исполнение которых были начаты до вступления в силу денонсации.

Статья XIV

Никакое Договаривающееся Государство не вправе пользоваться настоящей Конвенцией против других Договаривающихся Государств иначе как в тех пределах, в которых оно обязано применять эту Конвенцию.

Статья XV

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет государства, упомянутые в статье VIII, о нижеследующем:

- a) о подписании и ратификациях согласно статье VIII;
- b) о присоединениях согласно статье IX;
- c) о заявлениях и уведомлениях, вытекающих из статей I, X и XI;
- d) о дне вступления настоящей Конвенции в силу согласно статье XII;
- e) о денонсациях и уведомлениях согласно статье XIII.

Статья XVI

1. Настоящая Конвенция, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, хранится в архиве Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящей Конвенции государствам, упомянутым в статье VIII.

Часть вторая

РЕКОМЕНДАЦИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ТОЛКОВАНИЯ ПУНКТА 2 СТАТЬИ II И ПУНКТА 1 СТАТЬИ VII КОНВЕНЦИИ О ПРИЗНАНИИ И ПРИВЕДЕНИИ В ИСПОЛНЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ

Резолюция 61/33 Генеральной Ассамблеи от 4 декабря 2006 года

Генеральная Ассамблея,

признавая ценность арбитража как метода урегулирования споров, возникающих в контексте международных коммерческих отношений,

ссылаясь на свою резолюцию 40/72 от 11 декабря 1985 года, касающуюся Типового закона о международном торговом арбитраже¹,

признавая необходимость того, чтобы положения Типового закона отвечали нынешней практике международной торговли и современным средствам заключения договоров в том, что касается формы арбитражного соглашения и предписания обеспечительных мер,

считая, что пересмотренные статьи Типового закона о форме арбитражного соглашения и об обеспечительных мерах, отражающие нынешнюю практику, значительно улучшат действие Типового закона,

отмечая, что подготовка пересмотренных статей Типового закона о форме арбитражного соглашения и обеспечительных мерах была предметом надлежащего обсуждения и широких консультаций с правительствами и заинтересованными кругами и что она внесет значительный вклад в формирование согласованных правовых рамок для

¹Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), приложение I.

справедливого и эффективного урегулирования международных коммерческих споров,

считая, что в связи с обновлением статей Типового закона особенно своевременным является содействие единообразному толкованию и применению Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года²,

1. *выражает свою признательность* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за разработку и принятие пересмотренных статей ее Типового закона о международном торговом арбитраже о форме арбитражного соглашения и обеспечительных мерах, текст которых содержится в приложении I к докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать девятой сессии³, и рекомендует, чтобы все государства благоприятным образом рассмотрели возможность принятия пересмотренных статей Типового закона или пересмотренного Типового закона Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о международном торговом арбитраже при принятии или пересмотре своего законодательства с учетом желательности обеспечения единообразия законодательства об арбитражных процедурах и конкретных потребностей практики международного коммерческого арбитража;

2. *выражает также свою признательность* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за разработку и принятие рекомендации относительно толкования пункта 2 статьи II и пункта 1 статьи VII Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года², текст которой содержится в приложении II к докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать девятой сессии³;

3. *просит* Генерального секретаря приложить все усилия для обеспечения широкой известности и доступности пересмотренных статей Типового закона и рекомендации.

*64-е пленарное заседание
4 декабря 2006 года*

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/61/17)*.

РЕКОМЕНДАЦИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ТОЛКОВАНИЯ
ПУНКТА 2 СТАТЬИ II И ПУНКТА 1 СТАТЬИ VII КОНВЕНЦИИ
О ПРИЗНАНИИ И ПРИВЕДЕНИИ В ИСПОЛНЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ
АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ, СОВЕРШЕННОЙ В НЬЮ-ЙОРКЕ
10 ИЮНЯ 1958 ГОДА, ПРИНЯТАЯ КОМИССИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
7 ИЮЛЯ 2006 ГОДА НА ЕЕ ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

*Комиссия Организации Объединенных Наций по праву междуна-
родной торговли,*

ссылаясь на резолюцию 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, которой была учреждена Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли с целью содействия прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли с помощью, в частности, изыскания путей и средств, обеспечивающих единообразное толкование и применение международных конвенций и единообразных законов в области права международной торговли,

сознавая тот факт, что в Комиссии представлены различные правовые, социальные и экономические системы мира, а также страны, находящиеся на различных уровнях развития,

ссылаясь на последовательные резолюции Генеральной Ассамблеи, в которых неоднократно подтверждался мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области,

будучи убеждена в том, что широкое принятие Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года⁴, стало существенным достижением в деле обеспечения верховенства права, особенно в области международной торговли,

напоминая, что Конференция полномочных представителей, на которой была подготовлена и открыта для подписания Конвенция, приняла резолюцию, в которой указывается, в частности, что Конференция “считает, что большее единообразие внутренних законов об арбитраже способствовало бы эффективности арбитража при разрешении частно-правовых споров”,

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

учитывая различные толкования требований в отношении формы в соответствии с Конвенцией, которые отчасти являются результатом различий в формулировках между пятью равно аутентичными текстами Конвенции,

принимая во внимание пункт 1 статьи VII Конвенции, цель которой заключается в том, чтобы в максимально возможной степени обеспечить приведение в исполнение иностранных арбитражных решений, в частности, путем признания права любой заинтересованной стороны полагаться на законодательство или международные договоры страны, в которой подается ходатайство, основанное на арбитражном решении, включая случаи, когда такое законодательство или международные договоры обеспечивают более благоприятный режим по сравнению с Конвенцией,

учитывая широкое использование электронной торговли,

принимая во внимание такие международно-правовые документы, как Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже 1985 года⁵, который был впоследствии пересмотрен, в частности в отношении статьи 7⁶, Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле⁷, Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронных подписях⁸ и Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах⁹,

принимая также во внимание принятие внутреннего законодательства, а также прецедентное право, которое содержит более благоприятные по сравнению с Конвенцией требования в отношении формы и которое регулирует арбитражные соглашения, арбитражное разбирательство и приведение в исполнение арбитражных решений,

считая, что при толковании Конвенции следует учитывать необходимость содействовать признанию и приведению в исполнение арбитражных решений,

⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), приложение I, и издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.V.18.*

⁶ *Там же, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/61/17), приложение I.*

⁷ *Там же, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), приложение I, и издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.99.V.4, в которое также включены дополнительная статья 5 бис, принятая в 1998 году, и сопроводительное Руководство по принятию.*

⁸ *Там же, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/56/17), приложение II, и издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.V.8, в которое также включено сопроводительное Руководство по принятию.*

⁹ Резолюция 60/21 Генеральной Ассамблеи, приложение.

1. *рекомендует* применять пункт 2 статьи II Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года, исходя из признания того, что содержащееся в нем описание обстоятельств не носит исчерпывающего характера;

2. *рекомендует также* применять пункт 1 статьи VII Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года, таким образом, чтобы предоставить любой заинтересованной стороне возможность воспользоваться правами, которыми она может обладать в соответствии с законодательством или международными договорами страны, в которой подается ходатайство, основанное на арбитражном соглашении, в целях признания действительности такого арбитражного соглашения.



